



Estufa de patio

Manual de instrucciones

REF. 08016



Por favor conserve este manual como referencia.





WARNING



LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USARLA.

- Este aparato debe instalarse conforme a las normas vigentes.
- Este aparato requiere una instalación por parte de una persona competente.
- Debe usarse solamente en áreas bien ventiladas.
- Este aparato no debe usarse para calentar establecimientos domésticos.
- Este aparato deberá usarse solamente para calentar espacios.
- Este aparato no debe usarse en sótanos o en niveles subterráneos.
- Este aparato no tiene un dispositivo de sensor atmosférico. Deberá usarse únicamente para edificios destinados a la crianza de animales o para uso al aire libre.
- Este aparato requiere una manguera y regulador certificados que se definen en los REQUISITOS DE GAS en el manual, o verifíquelo con su proveedor de gas.
- No apoye elementos sobre o contra este aparato.
- No almacene químicos o materiales inflamables ni aerosoles cerca de del aparato.
- No haga funcionar este aparato en una atmósfera explosiva como ser áreas en donde se almacena nafta u otros líquidos o vapores inflamables.



WARNING



- Apague la válvula de gas inmediatamente si detecta olor a gas. Extinga toda llama abierta.
- Si el olor continúa, contacte a su proveedor de gas inmediatamente.



WARNING



El usuario asume todos los riesgos durante el montaje y funcionamiento de la estufa de patio. La falta del seguimiento de las instrucciones de este manual puede resultar en daños materiales, daños físicos severos o muerte. Si el usuario no puede leer o entender el manual de instrucciones en su totalidad, por favor contacte a su vendedor. El proveedor no será responsable por la negligencia del usuario.

ATENCIÓN

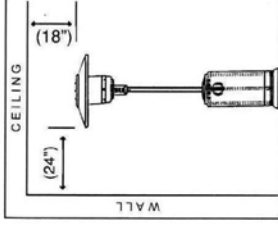
ANTES DE HACER FUNCIONAR EL APARATO, POR FAVOR LEA ATENTAMENTE LAS INDICACIONES A CONTINUACIÓN.

- Este calentador de patio es únicamente para uso en el exterior (ver representaciones adjuntas de áreas en el exterior).
- Este calentador para uso exterior no deberá instalarse en caravanas ni barcos.
- No use el calentador para calentar establecimientos domésticos.
- No use este calentador en sótanos o en niveles por debajo de la tierra.
- El calentador a gas sin dispositivo de sensor atmosférico sólo deberá usarse para calentar edificios destinados a la crianza de animales o para uso al aire libre.
- La instalación debe ajustarse a las normas del estado apropiadas.
- La instalación y reparación se deberán llevar a cabo por una persona calificada para realizar el servicio.
- La instalación, ajuste o alteración inadecuados pueden causar daños físicos o materiales.
- No intente alterar el equipo de ninguna manera.
- Nunca reemplace el regulador con otro regulador que no sea el repuesto sugerido por la fábrica.
- Quite el protector de tránsito antes de usarlo.
- No almacene ni use petróleo ni otros vapores o líquidos inflamables en el equipo calentador.
- Se deberá usar cinta de plomería para todas las conexiones roscadas de gas para evitar fugas.
- Se deberá testear todo el sistema de gas, la manguera, el regulador, el piloto y el quemador para chequear pérdidas de gas o daños antes de usarse y por lo menos una vez al año por una persona calificada para realizar el servicio.
- Todos los controles para ver si hay escape de gas deberán llevarse a cabo con una solución de agua jabonosa. Nunca use una llama abierta para controlar escapes.
- Apague inmediatamente la válvula de gas si detecta olor a gas.
- No transporte la estufa mientras esté en funcionamiento.
- Una vez apagada la estufa, espere que la temperatura haya disminuido para moverla.
- Mantenga abierta la apertura de ventilación del cilindro y sin desechos. No pinte la pantalla radiante, ni el panel de control ni el reflector superior.
- El compartimiento de control, el quemador y los pasajes de circulación de aire deberán mantenerse limpios.
- Deberá limpiar la estufa frecuentemente, siempre que sea necesario.
- El cilindro de gas debe estar apagado cuando la estufa no esté en uso.
- Revise la estufa inmediatamente si ocurre alguna de estas cosas:
 - La estufa no alcanza la temperatura.
 - El quemador crepita durante el uso (un ruido suave es normal cuando se apaga el quemador)
 - Olor a gas junto con llamas amarillas en el quemador.
- Evite inhalar el humo expulsado por el primer uso de la estufa. Habrá humo y olor al quemar los aceites que se usan en la fabricación. Ambos se disiparán alrededor de 30 minutos más tarde.
- El montaje de la manguera deberá realizarse fuera de lugares donde las personas podrían tropezarse o en áreas donde la manguera no estaría sujeta a daño accidental.
- Evite que los tubos y mangueras flexibles se enrollen.
- Toda banda de seguridad o cualquier otro aparato protector que se haya quitado para la revisión de la estufa deberá volver a colocarse antes de hacer funcionar el aparato.
- Adultos y niños deberán mantenerse lejos de las superficies de alta temperatura para evitar quemaduras personales y de ropa.
- Adultos deberán supervisar a los niños con atención cuando los últimos estén en el área cercana a la estufa.
- No se deben colocar prendas de vestir ni otros materiales inflamables en la estufa ni cerca de ésta.

ADVERTENCIA

UBICACIÓN DE LA ESTUFA

- La estufa es fundamentalmente para uso al aire libre (vea representaciones adjuntas de áreas en el exterior). No la use en el interior ni en espacios cerrados. Asegúrese siempre de que haya una ventilación adecuada de aire fresco.
- No use la estufa para calentar establecimientos domésticos.
- No use la estufa en sótanos ni en niveles subterráneos.
- Siempre mantenga materiales combustibles a una distancia de 120 cm (47") o un mínimo de 45 cm (18") para arriba y 60 cm (24") hacia los costados.
- La estufa debe colocarse al nivel del piso firme.
- Nunca haga funcionar la estufa en una atmósfera explosiva como en áreas donde se almacenen líquidos o vapores inflamables.
- Para proteger al calefactor de vientos fuertes, sujete la base firmemente al piso con tornillos.



Fortification of base to the ground



REQUISITOS DE GAS

- Use únicamente propano, butano o gas licuado de petróleo.
- La estufa está diseñada para usarse con un cilindro de 9-Kg. (20-lbs.) El tamaño máximo para un cilindro apropiado para este aparato es de 630 cm x 69 cm (H). La dimensión interior de la base del electrodoméstico requiere una manguera de gas certificada de 60 cm de largo y un regulador.
- La presión de entrada máxima del regulador no deberá superar los 690 kPa (100 PSI).
- La presión de salida del regulador estará entre 28 mbar (2.8 kPa) or 11" W.C.) y 50 mbar dependiendo de los países.
- El montaje de la manguera y del regulador deberá cumplir con las normas locales.
- La instalación deberá cumplir con las normas locales, y en el caso de que no existieran normas locales, con los estándares para el almacenamiento y manejo de gases licuados de petróleo.
- Un cilindro abollado, enmohecido o dañado puede ser peligroso y debería ser revisado por su proveedor de gas. Nunca use un cilindro de gas que tenga la conexión de válvula dañada.
- El cilindro de gas deberá estar apto para permitir la circulación de vapor desde el cilindro en funcionamiento.
- Evite que se enrollen los tubos y mangueras flexibles.
- Nunca conecte un cilindro de gas sin regular la estufa.
- Desconecte el cilindro de gas cuando la estufa no esté en uso.

TEST DE FUGA

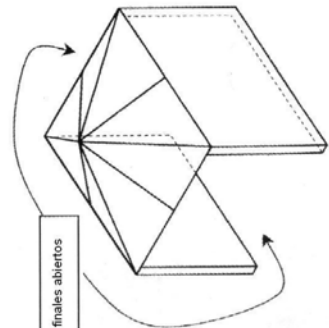
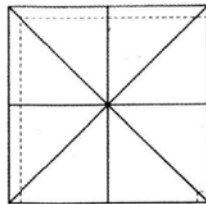
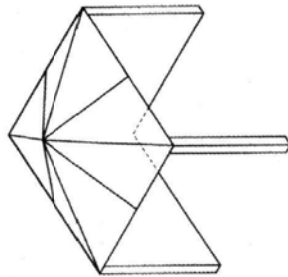
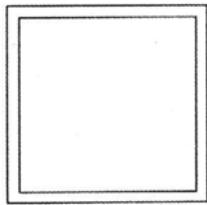
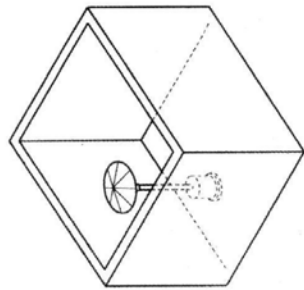
Las conexiones de gas de la estufa se verifican en la fábrica para detectar fugas previo envío. Se deberá realizar una verificación completa de ajuste de gas en el lugar de la instalación debido a un posible mal manejo del equipo durante el envío o presión excesiva que hubiera sufrido la estufa. El aparato debe verificarse con un cilindro entero.

1. Asegúrese de que la válvula de seguridad esté en la posición OFF.
2. Prepare una solución acuosa-jabonosa en base a agua y detergente líquido. La solución acuosa-jabonosa puede aplicarse con pulverizador, cepillo o trapo a todas las conexiones de gas. En caso de que haya fugas, aparecerán burbujas de jabón.

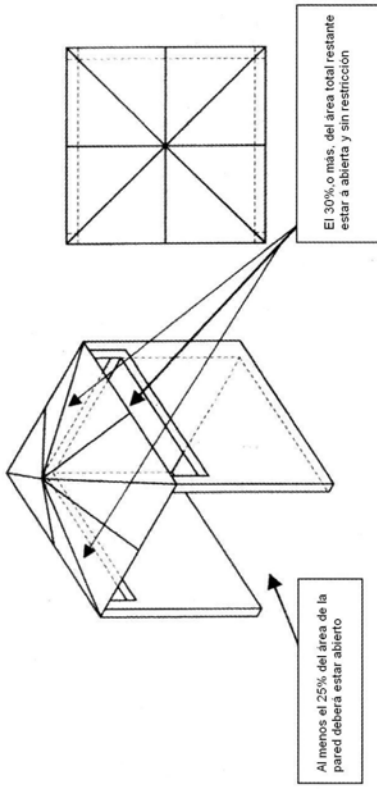
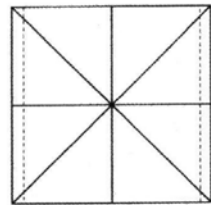
ADVERTENCI
Nunca realice el test de fuga mientras fuma.

3. Encienda el suministrador de gas (ON).
4. En caso de encontrar una fuga, apague el suministrador de gas. Ajuste los accesorios que tengan fuga y luego encienda (ON) el suministrador de gas y vuelva a verificar. Contacte a su proveedor de gas para que lo asista si siguen apareciendo burbujas.

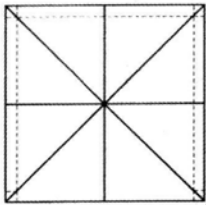
REPRESENTACIONES DE ÁREAS AL AIRE LIBRE



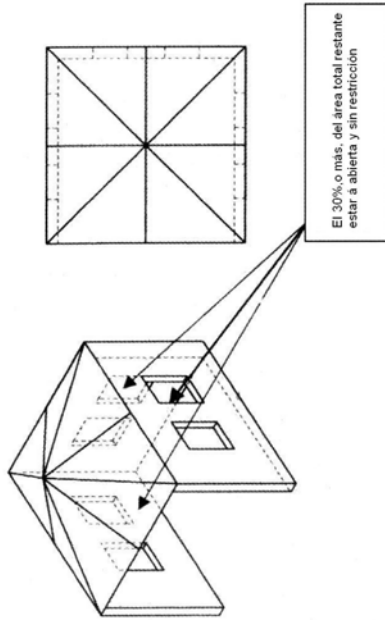
Amboos finales abiertos



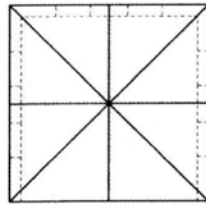
Al menos el 25% del área de la pared deberá estar abierto



El 30% o más del área total restante estar a abierta y sin restricción



El 30% o más del área total restante estar a abierta y sin restricción



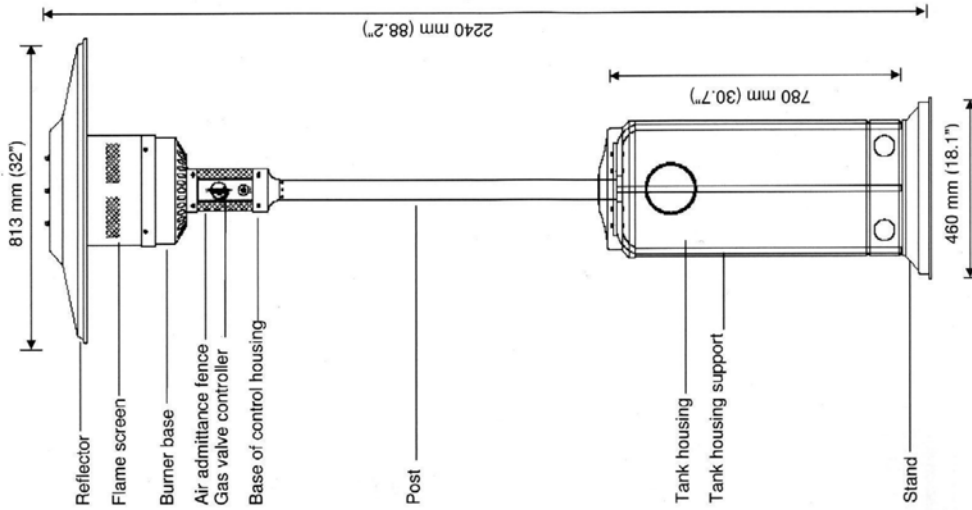
PARTES Y ESPECIFICACIONES

- B. Especificaciones**
- Sólo para uso al aire libre
 - Únicamente usa propano, butano o gas licuado de petróleo
 - Voltaje máximo: 12 Kw.
 - Voltaje mínimo: 5 Kw.
 - Altura: 2241mm (88.23") con la base inclusive
 - Certificado

Países de destino, presión y C. aberturas de inyector.

Países de destino	BE-CH-ES-FR-GB-GR-IE-IT-PT	IS-NL-NO	DK-FI-SE	AT-DE
Categoría	B3+	B3 B.P	B3 B.P	B3 B.P
Presión (mbar)	28-30/37	28-30	30	30
Inyector del piloto	0.25mm	0.25mm	0.25mm	0.25mm
Inyector del quemador	2.0mm	2.0mm	2.0mm	1.9mm

Modelo
PH01 (metal inoxidable)



- A. Construcción y características**
- Estufa móvil para terraza o patio con tanque de almacenamiento
 - Pantalla de reflexión de acero inoxidable
 - Emisor de calor desde reflector
 - Perilla de control variable con encendido piezoeléctrico
 - El interruptor de inclinación apaga la estufa automáticamente cuando se cae accidentalmente.

PARTES PARA EL MONTAJE

- Boca de la llave de abertura 10 & 13 mm
- Llave ajustable de abertura (2) de 20 cm (8") de largo
- Pinzas de de 23 cm (9") de largo
- Destornillador Philips mediano
- Cinta de plomería para las uniones
- Pulverizador de solución jabonosa para test de fuga
- Base con tanque de almacenamiento
- Poste de montaje con 3 piezas de soporte
- 10 mm x 86 cm (L) caño de acero galvanizado
- Reflector 820 mm con 6 arandelas e8 mm y 3 tuercas M8
- 3 clavijas de 90 mm para el soporte del reflector
- 4 pernos M6 X 10 mm para el poste de montaje y el quemador
- 6 pernos & tuerca M6 X 35 mm para el poste y los soportes
- 3 pernos M8 X 16 mm para los soportes del poste y la base

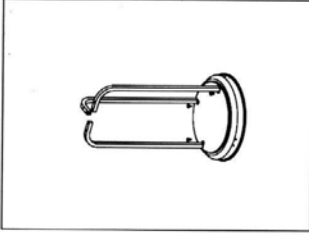
ADVERTENCIA

Este electrodoméstico necesita un regulador que esté previsto en los REQUISITOS DE GAS, o verifique con su proveedor de gas.

PROCEDIMIENTOS DE MONTAJE

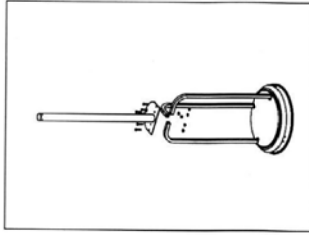
PASO 1

- 1-1. Coloque las 3 piezas de soportes del poste en cada posición de la base como se muestra en la imagen.
- 1-2. Use los 3 M8 x 16 mm pernos para unir los soportes del poste con la base.



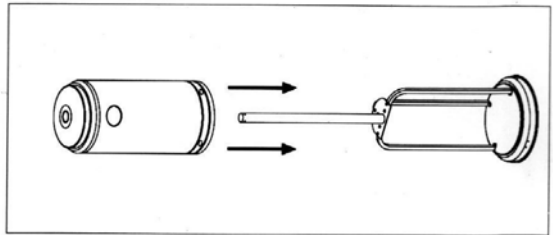
PASO 2

- 2-1. Coloque el poste sobre los tres soportes.
- 2-2. Use los 6 pernos de M6 x 35 mm y las tuercas para conectar el poste con los tres soportes. Ajuste los pernos y las tuercas.



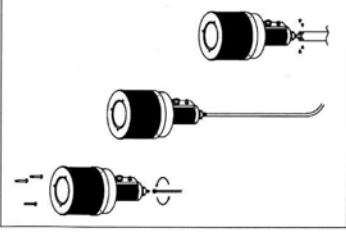
PASO 3

Coloque el tanque de almacenamiento en la base.



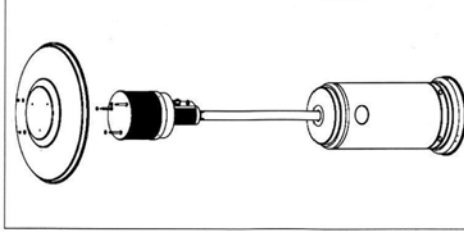
PASO 4

- 4-1. Asegure las 3 clavijas de 90 mm (pernos soporte del reflector) en la tapa de la pantalla de reflexión.
- 4-2. Conecte la manguera de gas al extremo de aire comprimido del conducto de gas y sujételo con abrazadera de metal. (Para manguera de gas con conectores roscados, por mayor seguridad, cubra el conducto de gas con dos vueltas o más de cinta de plomería antes de conectar la manguera de gas).
- 4-3. Cubra con 2 o más vueltas de cinta de teflón conector de entrada del quemador y conecte el conducto de gas. Use una llave inglesa para ajustar la conexión.
- 4-4. Sujete la unidad completa del quemador al poste con los 4 pernos M6 x10 mm.



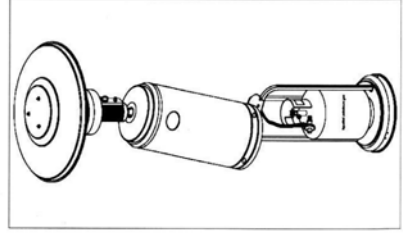
PASO 5

- 5-1. Coloque arandelas de e8 mm en cada perno de soporte del reflector.
- 5-2. Ajuste el reflector con las 3 arandelas y las 3 tuercas de M8 mm.



PASO 6

- 6-1. Levante el tanque de almacenamiento y colóquelo sobre la placa del poste.
- 6-2. Conecte el otro extremo de la manguera de gas al regulador y ajústelo con una abrazadera de metal. (En mangueras de gas con conectores roscados, por mayor seguridad, cubra el conector de salida del regulador con 2 o más vueltas antes de conectar la manguera de gas). Conecte el regulador al cilindro de gas y ajústelo con una llave inglesa.
- 6-3. Coloque el cilindro de gas sobre la base.



PARA ENCENDER EL CALENTADOR

APAGAR LA ESTUFA REMPLAZANDO EL CILINDRO DE GAS

FUNCIONAMIENTO

1. Encienda la válvula en el cilindro de gas.
2. Presione y gire la perilla de control variable a la posición PILOTO (en el sentido contrario a las agujas del reloj 90°).
3. Presione la perilla de control variable y manténgala presionada durante 30 segundos. Mientras la tenga apretada, presione el botón de encendido varias veces hasta que se encienda la llama piloto. Suelte la perilla de control variable entre 10-20 segundos después del encendido.

Nota:

- Si recién se ha conectado un nuevo tanque, deje un minuto o más para que el aire en el gasoducto salga del agujero del piloto, o simplemente realice el paso 3.
- Cuando encienda la llama piloto asegúrese de que la perilla de control variable esté húmeda continuamente mientras presiona el botón de encendido. La perilla de control variable puede soltarse luego de que la llama piloto haya estado encendida durante 10-20 segundos.
- La llama piloto se puede observar y revisar desde la manilla ubicada en la base del quemador.
- Si la llama piloto no se enciende o se apaga, repita el paso 3.

4. Gire la perilla de control variable a LO y déjela ahí durante 5 minutos o más antes de girarla hacia la posición de temperatura deseada.
5. Si la llama principal se apaga accidentalmente o la apaga el viento, apague el calentador y espere por lo menos 5 minutos o más para que el gas disipe antes de volver a encender para evitar posibles explosiones de gas. Repita los pasos 2, 3 y 4.

PARA APAGAR EL CALENTADOR

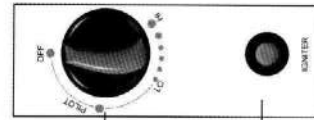
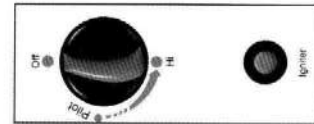
1. Gire la perilla de control variable a la posición PILOTO.
2. Presione y gire la perilla de control variable a la posición OFF.
3. Apague la válvula del cilindro de gas y desconecte el cilindro.

ADVERTENCIA

1. Todo el sistema de gas (manguera, regulador, piloto y quemador) deberá revisarse antes de usar para verificar que no haya escapes.
2. Revise el montaje de la manguera para verificar que no haya principios de abrasión ni abrasión extrema, cortes ni desgastes.
3. Las áreas sospechosas deberán probarse para verificar que no haya escapes. Si la manguera gotea, deberá cambiarse por una nueva que cumpla con los estándares locales. Evite enrollar los tubos y mangueras flexibles.
4. Asegúrese de que la apertura de ventilación del cilindro, el compartimiento de control el quemador y los pasajes de circulación de aire del calentador se mantengan libres de obstrucciones y sin desechos. Si se encuentran desechos, nidos de arañas o de insectos, limpie los agujeros con una escobilla limpiadora potente o con aire comprimido.
5. Siempre tenga un extinguidor de fuego químico seco disponible a mano.
6. Por seguridad, siempre deje pasar un período de 5 minutos para que se apague antes de volver a encender la estufa.

ADVERTENCIA

No mueva la estufa ni la cubra con la funda protectora después de apagarla hasta que la temperatura haya disminuido.



Perilla de control variable

Control de encendido

1. Cierre la válvula del cilindro de gas.
2. Desconecte el regulador del cilindro siguiendo las instrucciones que recibió con su regulador.
3. Reemplace el cilindro.
4. Si no hubiera ninguna llama, retire el enchufe o la tapa de protección de la válvula del cilindro.
5. Verifique la presencia y buen estado del sello antes de conectar el regulador.
6. Realice el test de fugas con la solución acuosa-jabonosa.

ALMACENAMIENTO

- Siempre cierre la válvula del cilindro de gas luego de usarlo o en caso de una interrupción.
- Retire el regulador de presión y la boquilla de la manguera si la estufa no se usa por un período de tiempo.
- El cilindro debe almacenarse al aire libre en un área bien ventilada y lejos del alcance de los niños.
- El cilindro desconectado debe tener tomas de válvulas roscadas y no deberá almacenarse en un garaje ni en otras áreas cerradas.
- El almacenamiento de la estufa en el interior se permite sólo si el cilindro está desconectado y separado de la estufa.
- Verifique que la válvula de gas esté ajustada y que no haya daños. Si sospecha que está dañada, pídale a su proveedor de gas que la cambie.
- Nunca almacene el cilindro de gas licuado en niveles subterráneos o en lugares que no tengan ventilación de aire adecuada.

LIMPIEZA Y CUIDADO

- Limpie las superficies con pintura en polvo con un trapo suave y húmedo y con agua jabonosa. No limpie la estufa con productos de limpieza que sean combustibles ni corrosivos.
- Quite desechos y nidos de arañas e insectos de las aberturas de ventilación del cilindro, compartimiento de control, quemador y pasajes de circulación de aire de la estufa con una escobilla limpiadora o compresor de aire para mantener el aparato limpio y para uso seguro.
- Nunca limpie puertos u otras aberturas con escarbadientes u otro artilugio que pueda romper y bloquear los puertos.
- Si aparecen restos de carbón, quite el reflector y la pantalla de reflexión y límpielos con agua jabonosa. No pinte la pantalla de reflexión, panel de control ni reflector.
- Cubra el quemador con la funda protectora suministrada cuando la estufa no esté en uso. Espere que se enfríe la estufa antes de cubrirla.
- En entornos de aire salado, como cerca de un océano, la corrosión se produce más rápido de lo normal. Verifique frecuentemente que no haya áreas corroídas y si hubiera, repárelas rápidamente.

ADVERTENCIA

- 1 No realice el mantenimiento luego de apagar el calentador hasta que la temperatura disminuya.
- 2 No exponga el piloto, los controladores ni las partes inferiores al quemador en agua. No use la estufa si algunas de esas partes fue expuesta a agua hasta que sea inspeccionada y reparada por una persona calificada para el servicio.

ADVERTENCIA

1. El cambio del cilindro deberá llevarse a cabo en una atmósfera no explosiva.
2. Asegúrese de que todas las llaves del aparato estén cerradas.

SEGURIDAD GENERAL

- Equipe su hogar con por lo menos dos detectores de humo en cada piso.
- Tenga por lo menos un extinguidor de fuego químico seco en su casa en todo momento.
- Mantenga las zonas alrededor de las fuentes de calor libres de papel y basura.
- Almacene pinturas, solventes y líquidos inflamables lejos de las fuentes de calor.
- Desarrolle un plan de evacuación para seguir en caso de incendio.
- Si su ropa se prende fuego no corra. Tirela al piso inmediatamente y sacú dala para sofocar las llamas.

EN OTRAS PARTES

OJOS

Vea un medico INMEDIATAMENTE. No se ponga pomadas ni líquidos en el ojo.

PRIMEROS AUXILIOS ANTE UNA QUEMADURA

- Consulte a un médico si la quemadura no cicatriza en 24 horas o si es el tamaño es mayor al de la palma de una mano.
- Si es grave, llame rápido a un médico o a una ambulancia.
- Si es posible, coloque la zona afectada bajo agua fría, no hielo ni agua helada, durante 10-15 minutos si la piel está intacta.
Corte y levante con cuidado cualquier prenda de vestir que estuviera cubriendo la zona quemada, sin rasparla contra las quemaduras.
Deje en el lugar toda prenda de vestir que esté pegada a las quemaduras.
No se ponga ninguna crema ni lubricante en la quemadura.
- Si la persona accidentada se quema las manos o muñecas, quitele las joyas si es posible sin causar mayor daño (anillos, relojes, etc.) y póngalos en los bolsillos de esa persona.
- Esto evita la necesidad de cortar las joyas ya que en general la quemadura provoca hinchazón.
- No explote ninguna ampolla. Cubra la quemadura con una gasa liviana.
Si las ampollas se explotan, aplique pomadas con antibiótico suave y luego una gasa liviana.

LISTA DE CONTROL DE PROBLEMAS POSIBLES

PROBLEMA	SOLUCIÓN PARA LA POSIBLE CAUSA
La válvula de gas puede estar apagada (OFF)	Encienda la válvula de gas (ON)
El tanque de combustible puede estar vacío.	Rellene el tanque de gas
El inyector piloto puede estar bloqueado.	Limpie o reemplace el inyector piloto
Puede haber aire en el sistema de suministro	Purgue el aire de las líneas presionando la perilla de control hasta que huelga gas.
Conexiones flojas	Verifique todos los accesorios.
Baja presión de gas	Reemplace el cilindro con uno nuevo.
Falta de presión de combustible	Mantenga la perilla variable presionada durante 10-20 segundos o más después de encendida la luz piloto.
Desechos alrededor del piloto	Tanque casi vacío. Rellene el tanque de gas.
Termopar en malas condiciones	Limpie el área sucia.
Fuga de gas	Ajuste las conexiones.
Baja presión	Reemplace la termocupla.
Abertura bloqueada	Verifique las conexiones.
El control no está encendido ON	Quítelo y límpiolo.
Montaje de luz piloto abollado	Encienda (ON) la válvula.
Mala ubicación	Coloque el piloto adecuadamente.
La manguera suministradora está abollada o torcida	Colóquelo adecuadamente y vuelva a intentar.
Bloqueo en el inyector del quemador	Enderece la manguera y realice el test de fuga en la manguera.
Baja presión de gas	Limpie o reemplace el inyector del quemador.
La base no está nivelada con el piso.	Permita que la llama piloto quede encendida durante 10 minutos antes de posicionar la perilla variable en LO.
Mugre o capa de polvo en el reflector y en la pantalla de reflexión.	Coloque la estufa nivelada con el piso.
El piloto no se enciende	Apague la estufa y deje que se enfríe.
El piloto no se mantiene encendido	Quite el bloqueo y limpie el quemador por dentro y por fuera.
El quemador no se enciende	Limpie el reflector y la pantalla de reflexión.
La llama del quemador es baja	
La llama del quemador se apaga inmediatamente luego de encenderla.	
El emisor se enciende irregularmente	
Humo negro	
Acumulación de carbón	